

УДК 811.112.2

Татьяна Михайловна Большакова
Санкт-Петербург

**Родители как субъекты нормативных действий
в нормативном дискурсе немецких начальных школ
(в аспекте модальности необходимости)**

В статье рассматриваются различные способы вербализации родителей учащихся как субъектов нормативного действия в нормативном дискурсе начальных школ ФРГ. С опорой на подходы функциональной грамматики к описанию реализации модальности необходимости в немецком языке выявлены определенные разноуровневые средства, маркирующие виды нормативного поведения родителей в разножанровых текстах. Показано, что участие тех или иных средств из состава функционально-семантического микрополя необходимости в нормативных текстах детерминировано выбором модели включения родителей как субъектов нормативных действий в композиционную структуру и семантическое пространство текста. Основным фактором при этом выступает установка нормоотправителей на способы вербализации взаимосвязи между учащимися, являющимися основными получателями текстов, и их родителями, вовлекаемыми в общее с детьми пространство нормативного текста. Ориентация на сохранение «детского» стиля изложения отражается в доминирующем использовании «настоящего предписания», поддерживаемого в нормативных высказываниях эгоцентрическими местоимениями. Выбор в пользу стилистически неоднородного облика текста открывает возможности для использования других языковых средств – конститuentов микрополя модальной необходимости.

Ключевые слова: субъект нормативного действия, школьный нормативный дискурс, модальность необходимости, прескрипция, немецкий язык.

Tatiana Mikhailovna Bolshakova
Saint Petersburg

Parents as subjects of normative actions in the normative discourse of German primary schools (in the aspect of the modality of necessity)

The article discusses various ways of verbalizing parents of students as subjects of normative action in the normative discourse of primary schools in Germany. Based on the approaches of functional grammar to the description of the implementation of the modality of necessity in the German language, certain verbal means are identified that mark the types of normative behavior of parents in texts of different genres. It is shown that the participation of certain means of the functional-semantic microfield of necessity in normative texts is determined by the choice of the model of including parents as subjects of normative actions in the compositional structure and semantic space of the text. The main factor in this is the orientation of the addressees to the ways of verbalizing the relationship between students, who are the main recipients of texts, and their parents, who are involved in the common space of the normative text with children. The orientation towards the preservation of the «childish» style of presentation is reflected in the dominant use of the Präsens Indikativ, supported in normative statements by egocentric pronouns. The choice in favor of a heterogeneous style of the text opens up opportunities for the use of other linguistic means – constituents of the microfield of modal necessity.

Keywords: subject of normative action, school normative discourse, modality of necessity, prescription, German language.

Введение. Школьный нормативный дискурс – это «совокупность текстов различных типов, содержащих нормы поведения, основная коммуникативная функция которых состоит

в организации и регулировании социальных процессов в образовательной среде» [5]. Руководители немецких учебных заведений, представители администраций и педагогических коллективов, опираясь на действующие в федеральных землях Германии законы об образовании, создают тексты, жанровый диапазон которых отражает различные аспекты нормативно-правовой компоненты социального взаимодействия субъектов педагогического процесса как в немецкой системе образования в целом, так и в конкретных учебных заведениях. В коммуникативной ситуации институционального регулирования указанные выше лица выполняют социальную роль нормоотправителей, или прескрипторов, наделенных соответствующими властными полномочиями. Получателями нормативных текстов, или агенсами-адресатами, выступают учащиеся (*Schüler*), их родители (*Eltern*) и/или лица, наделенные правами и обязанностями по воспитанию детей (*Erziehungsberechtigte*), учителя (*Lehrkräfte*) и непедagogические сотрудники школ, например, секретари (*Sekretärin*), завхозы (*Hausmeister*), уборщицы (*Reinigungspersonal*) и т.д.

Целью исследования является выявление с опорой на модальность необходимости особенностей дискурсивной реализации социальной роли «субъекты нормативных действий», которой наряду с другими ролями, актуализирующимися в институциональном пространстве школьных учреждений и находящими свое языковое отражение в создаваемых в них разножанровых текстах (см.: [6]), наделяются родители учащихся и/или заменяющие их лица.

Материал исследования, выступающий его объектом, включает в себя 200 текстов нормативных жанров *Schulregeln* (Правила поведения в школе), *Schulordnung* (Правила внутреннего распорядка школы), *Schul- und Hausordnung* (Правила внутреннего распорядка и поведения на территории школы), *Haus- und Schulordnung* (Правила поведения на территории школы и внутреннего распорядка) и др., в которых основными адресатами и одновременно субъектами нормативных действий являются учащиеся. Тексты были отобраны в 2023–2025 годах на веб-сайтах учебных заведений начальной ступени различных федеральных земель. Предмет исследования представляет собой языковые средства, реализующие в школьном дискурсе модальность необходимости, направленную на объективацию нормативных ориентиров желаемого поведения родителей учащихся. Исследование проводилось в русле функциональной грамматики, лингвопрагматики и дискурсологии с использованием методов контекстуального и семантического анализа языковых средств, а также метода интерпретационного анализа текста и дискурса. Исходная гипотеза исследования заключалась в том, что вовлечение родителей как субъектов нормативного действия в общее с детьми младшего школьного возраста дискурсивное нормативное пространство обуславливает выбор средств со значением необходимости и особенности их функционирования в текстах.

Актуальность исследования подтверждается его включением в широкий научный контекст современных работ, рассматривающих на материале различных языков проблему объективации категории модальности и ее частных значений. Новизна исследования обеспечивается выбором его объекта – школьного нормативного дискурса – и предмета – языковых средств модальности необходимости, – не подвергавшихся ранее анализу в одном исследовательском контексте с использованием перечисленных выше методов.

Анализ современных научных работ, в фокусе исследования которых находятся проблемы изучения модальности вообще и модальности необходимости в частности свидетельствует, с одной стороны, о пристальном интересе специалистов к изучению категорий, «характеризующих с точки зрения говорящего отношение содержания высказывания к действительности» [8, с. 209], а с другой, об остающихся непреодоленными до настоящего времени и актуальных для дальнейшего осмысления противоречиях, обуславливаемых неопределенностью и разнородностью феномена модальности, его многоаспектностью и специфичностью. Неоднозначный характер проблематики отмечается во многих работах отечественных ученых, посвященных толкованию модальности необходимости, определению ее семантики, описанию вариативности ее значений,

классификации видов и типов модальных оттенков, изучению пересечения и взаимопроникновения модальности необходимости и других типов модальностей при актуализации модальных значений в высказывании, тексте и дискурсе (см., например: [4]; [10]; [19, с. 27]; [21]; [23, с. 9]).

Исследовательская часть. Актуальной для настоящего исследования является задача разграничения типов модальных значений и выявления выражающих их языковых средств для адекватного описания нормативной модели родительства, находящей свое отражение в немецких школьных текстах. Под модальностью необходимости мы понимаем категорию, семантическое содержание которой отражает соответствие предписываемых действий законам, этическим, социальным, правовым нормам и требованиям (см.: [13, с. 25]; [22, с. 250]) и реализует «волеустремительный и безальтернативный характер» [15, с. 192]. В исследовании не рассматриваются прохибитивные языковые средства, актуализирующие значения «отсутствие необходимости» [16, с. 14] или «запрет».

Для решения поставленной цели исследования из общего массива были выделены тексты, в которых функционируют лексемы *Eldern* и/или *Erziehungsberechtigte*, обозначающие агентов-адресатов, и языковые средства, актуализирующие в нормативном дискурсе немецких начальных школ модальность необходимости, коммуникативно-прагматический вектор которой направлен на родителей учащихся.

Под нормативным понимается действие, «вызванное к жизни нормой о том, как следует действовать» [18, с. 43]. Нормы институционально обусловленного взаимодействия, вырабатываемые в учебных заведениях и вербализуемые в школьных нормативных текстах, представляют собой иерархически организованную систему, на одном из уровней которой в соответствии с социально-ролевыми ожиданиями нормоотправителей фиксируются границы необходимого поведения родителей учащихся. Правила поведения вербализуются в немецком школьном нормативном дискурсе с помощью широкого диапазона разноуровневых языковых средств, реализующих семантику необходимости и долженствования во всем многообразии их оттенков – «волеустремительности, побудительной желательности, необходимости совершить или не совершить действие, способности, умения, разрешения, запрета и т. д.» [20, с. 148].

В рамках настоящего исследования рассматриваются только те языковые средства, которые в немецкой грамматике относятся к функционально-семантическому полю необходимости или точнее – к микрополю необходимости как структурно-содержательному компоненту функционально-семантической категории модальности [2]. Основной инвентарь лексических, грамматических, лексико-грамматических и синтаксических средств с семантикой необходимости включает в себя модальные глаголы *müssen* (*быть должным, быть вынужденным*), *sollen* (*быть должным, быть обязанным*) в грамматических конструкциях «*müssen* (Indikativ / Konjunktiv II) + Infinitiv», «*sollen* (Indikativ / Konjunktiv II) + Infinitiv», «*sollen* (Indikativ / Konjunktiv II) + Infinitiv Passiv»; модальный инфинитив «*sein* + *zu* + Infinitiv» со значением необходимости/возможности; модальный инфинитив «*haben* + *zu* + Infinitiv» со значением необходимости; глаголы с семантикой требования *auffordern*, *ersuchen*, *auftragen*, *erfordern*, *verlangen*; обороты с безличным вводным подлежащим, реализующие значение необходимости, релевантности, важности, рекомендательности, *es ist notwendig*, *es ist erforderlich*, *es ist wesentlich*, *es ist wichtig*, *es ist empfehlenswert*; имена существительные со значениями необходимости, потребности, обязанности и т.п. *der Bedarf*, *das Erfordernis*, *die Verpflichtung*, *das Bedürfnis*; герундивную конструкцию со значением необходимости «*zu* + Partizip I»; глагольную форму настоящего времени *Präsens Indikativ* в синтагматическом значении «настоящего предписания»; императивные формы глагола (см.: [3, с. 57–60]; [12, с. 8]; [14, с. 65]).

Анализ эмпирического материала показал, что на основании способа включения правил поведения родителей в композиционную структуру и семантическое пространство текста исследуемые тексты можно разделить на три группы.

Первая представлена теми текстами, в которых правила для родителей оформляются отдельным прескриптивным блоком. Данные тексты демонстрируют доминирование

«настоящего предписания» на фоне единичных случаев использования других средств с семантикой необходимости. Следуя изначально имитируемой в правилах для младших школьников «эгоцентрической прагматической перспективе» [11, с. 132] (например: *Wir gehen langsam und verhalten uns leise im Schulgebäude.* / **Мы** ходим медленно и ведем себя тихо в здании школы [28]; *Wir achten auf den Toiletten auf Sauberkeit.* / **Мы** поддерживаем в туалетах чистоту [25]; здесь и далее перевод автора статьи. – Т.Б.), которая должна, вероятно, поддерживать процесс преобразования «внешней необходимости» во «внутреннюю» [1, с. 7], адресанты-нормоотправители формулируют правила поведения от имени родителей – субъектов нормы и «модальных субъектов» [17, с. 112]. Для реализации субъективного модуса формулирования в выявленных фрагментах используется местоимение 1-го лица мн. ч. *wir* / *мы*: *Wir informieren die Schule im Krankheitsfalle umgehend.* / В случае болезни наших детей **мы** незамедлительно информируем об этом школу [28]; *Wir sorgen für eine gute und respektvolle Kommunikation mit der Schule. (bspw. pünktliche Abgabe von Unterschriften, Bescheinigungen, Entschuldigungen etc.)* / **Мы** заботимся о продуктивном и уважительном взаимодействии со школой (напр., своевременное подписывание документов, своевременная передача школе справок, объяснительных записок о причинах отсутствия детей в школе и т.д.) [25]. Таким образом, адресанты формулируют правила поведения для взрослых, соблюдая требования стилистической однородности «детского» нормативного текста (см.: [7, с. 7]).

Вторая группа объединяет тексты, в которых родители фигурируют в роли субъектов нормативного действия, а функция квазиинициаторов предписываемых действий возлагается на учащихся: *Bücher, die wir verlieren oder kaputt machen, müssen unsere Eltern ersetzen.* / Книжки, которые **мы** теряем или портим, должны возмещать **наши родители** [32]; *Wenn wir krank sind, benachrichtigen unsere Eltern rechtzeitig die Schule.* / Когда **мы** заболеваем, **наши родители** вовремя уведомляют об этом школу [24]. «Настоящее предписания» является в этих текстах практически единственным средством, реализующим семантику необходимости в высказываниях, «прагматическая направленность» которых повышается не только за счет присутствия в прескрипции субъекта действия [9, с. 16], но и благодаря экспликации связи между младшими субъектами нормы, маркированными перволичным местоимением *wir* / *мы*, и их родителями с помощью притяжательного местоимения *unser* / *наш*.

Третья группа сформирована текстами, содержащими от одной до нескольких прескрипций, в которых родители, будучи субъектами нормативных действий, обозначаются лексемами *Eltern/Erziehungsberechtigte* в синтаксической функции подлежащего (*Eltern verabschieden ihre Kinder in der Regel vor dem Eingangstor am Parkplatz.* / Родители прощаются со своими детьми, как правило, перед воротами на парковке [30]) или косвенного дополнения (*Dieses Schreiben wird vom Schüler, dem betreffenden Lehrer/Klassenlehrer und den Eltern unterschrieben.* / Это письмо подписывается учащимся, соответствующим учителем/классным учителем и родителями [33]). В текстах данной группы нами были обнаружены также прескриптивные высказывания, синтаксическая структура которых демонстрирует элиминацию субъекта действия. Для этой цели используется модальный инфинитив «*sein + zu + Infinitiv*»: *WICHTIG: Das Halteverbot ist unbedingt zu beachten, damit die Schul- u. Linienbusse und unsere Versorgungsfahrzeuge ungehindert die Haltestelle anfahren können.* / **ВАЖНО: Необходимо** обязательно **соблюдать** знак «Остановка запрещена», чтобы школьные и городские автобусы, а также наши транспортные средства снабжения могли без помех въезжать на остановку [27].

Расположение отдельных прескрипций или прескриптивных блоков в текстах данной группы не закреплено за конкретными позициями в композиционной структуре текста. Обращает на себя внимание также соположение в отдельных текстах планов субъектов нормативных действий, при котором блоки с правилами поведения для учащихся, маркированными эгоцентрическими средствами и поддерживающими «детский» стиль изложения, предполагающий совпадение субъекта модальной установки и субъекта нормативного действия (*Ich halte die Schulregeln ein, damit sich an unserer Schule alle wohl*

*fühlen. Das was die Lehrperson oder der Hausmeister sagen, tue ich. / Я соблюдаю школьные правила, чтобы все чувствовали себя в нашей школе комфортно. Я выполняю то, что мне говорят учитель или завхоз), сопровождаются описанием нормативных действий родителей, соответствующим стандартизованному официально-деловому стилю, для которого характерно использование глагола *verpflichten* / *обязывать кого-л., вменять кому-либо в обязанность* и модального инфинитива: *Die Eltern sind zu einem Informationsaustausch mit der Schule verpflichtet: Unterschriften sind zügig zu leisten bei Mitteilungen sowie Klassenarbeiten und Zeugnissen. / Родители обязаны поддерживать со школой информационный обмен: необходимо своевременно подписывать сообщения, классные работы и таблицы* [26].*

Состав корпуса выявленных средств, реализующих модальность необходимости в третьей группе, отражает отсутствие унифицированного подхода нормоотправителей к их выбору. В процесс нормотворчества вовлекаются различные языковые единицы из состава функционально-семантического микрополя модальности необходимости, например, «настоящее предписания», императив, грамматическая конструкция «*müssen* (Indikativ) + Infinitiv» и др.: *Werden im oder am Schulgebäude von den Kindern mutwillige Beschädigungen vorgenommen, haften die Eltern für ihre Kinder. / В случае, если дети преднамеренно портят что-то в здании школы или на нем, родители несут ответственность за своих детей* [29]; *Hortkinder können in der Nachmittagsbetreuung aus dem Hort abgeholt werden. Sollten Sie ein anderes Anliegen haben, melden Sie sich bitte immer erst im Sekretariat. / Детей, посещающих группу продленного дня, можно забирать оттуда. Если у Вас есть другие планы, сообщайте о них, пожалуйста, всегда сначала в секретариате* [31]; *Im Wiederholungsfall müssen die Eltern das Gerät abholen. / В случае повторного нарушения правил родители должны забрать мобильный телефон* [33].

Неравномерное распределение указанных средств в текстах позволяет предположить отсутствие каких-либо предпочтений со стороны нормоотправителей по отношению к тем или иным языковым средствам, за исключением «настоящего предписания».

К средствам, конституирующим функционально-семантическое микрополе необходимости в немецком языке, которые не были обнаружены в текстах ни одной из групп, следует отнести имена существительные *der Bedarf, das Erfordernis, die Verpflichtung, das Bedürfnis*; глаголы *auffordern, ersuchen, auftragen, erfordern, verlangen*; герундивную конструкцию «*zu + Partizip I*»; обороты с безличным вводным подлежащим *es ist notwendig, es ist erforderlich, es ist wesentlich, es ist empfehlenswert*.

Заключение. Подводя итоги проведенного исследования, необходимо отметить ряд особенностей, характеризующих в свете модальности необходимости процесс вербализации нормативных требований, выдвигаемых адресантами по отношению к родителям учащихся.

Во-первых, основной вид необходимости, реализуемой в нормативном дискурсе начальных учебных заведений ФРГ, – это необходимость в соответствии с установленными в учебных заведениях правилами, основывающимися как на законах, так и на представлениях прескрипторов, субъектов модальной установки, о целесообразности, важности, полезности формулируемых в прескрипциях нормах и алгоритмах поведения, актуальных для эффективного осуществления воспитательно-образовательного процесса и организации бесконфликтного и безопасного институционального взаимодействия субъектов повседневной школьной жизни.

Во-вторых, особенности вербализации субъекта нормативных действий в лице родителей учащихся отражают различные коммуникативно-дискурсивные подходы прескрипторов к модусу формулирования правил и способу включения родителей в текстовое пространство в роли одного из центров диады субъектов нормативных действий «учащиеся – родители учащихся». В том случае, если нормоотправители стремятся подчеркнуть тесное взаимодействие учащихся и их родителей в совместной реализации программы нормативного регулирования, родители актуализируются в текстах в роли субъектов нормативных действий и мы-субъектов речи или субъектов действий, «как бы»

инициируемых учащимися, выступающими квазинормоотправителями по отношению к своим родителям. В процессе вербализации коммуникативных установок нормоотправителей, не преследующих цели эксплицитно манифестировать зависимость формулирования необходимых действий родителей от способа оформления нормативных действий учащихся, родители выступают преимущественно в роли субъектов действий, предписываемых нормоотправителями и/или субъектов действий, устраняемых из синтаксической структуры прескриптивного высказывания.

В-третьих, выбор в пользу того или иного коммуникативно-дискурсивного подхода запускает механизм отбора языковых средств из состава функционально-семантического микрополя модальности необходимости. Стилистически гомогенные «детские» тексты, фиксирующие рамки нормативного поведения взрослых, демонстрируют очевидное доминирование «настоящего предписания», прагматический потенциал которого усиливается благодаря использованию в прескрипциях эгоцентрической маркировки, имитирующей слияние субъекта нормы и субъекта речи и создающей условия для более успешной интериоризации субъектами нормы необходимых правил поведения, т.е. для трансформации внешней необходимости во внутреннюю.

В-четвертых, особенности оформления текстов третьей группы, отличающихся стилистической гетерогенностью, позволяют предположить, что те средства со значением необходимости, которые не обнаруживаются в исследуемых текстах, способны претендовать на участие в описании нормативных действий взрослых в случае реализации коммуникативно-речевой установки нормоотправителей на усиление официальности и формальности предписаний.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Акимова, И.И. Лингводидактическое описание инфинитивных синтаксических моделей русского языка со значением модальности "необходимость ненужность" / И.И. Акимова. – Текст : электронный // МНИЖ. – 2020. – № 11-3 (101). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvodidakticheskoe-opisanie-infinitivnyh-sintaksicheskikh-modeley-russkogo-yazyka-so-znacheniem-modalnosti-neobhodimost-nenuzhnost> (дата обращения: 20.03.2025).
2. Алимпиева, Р.В. Функционирование ядерных экспликаторов модального значения необходимости в романе Л. Н. Толстого «Воскресение» и в его польском переводе / Р.В. Алимпиева, О.А. Толстая. – Текст : электронный // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. – 2010. – Вып. 8. – С. 28-34. – URL: <https://journals.kantiana.ru/vestnik/psychology/11299/66382/> (дата обращения: 19.05.2025).
3. Андреева, А.Д. Модальность необходимости в свете типологии грамматических категорий В.Г. Адмони (на материале немецкоязычных лингвистических статей) / А.Д. Андреева. – Текст : электронный // Немецкая филология в Санкт-Петербургском государственном университете. – 2021. – Вып. X. – С. 51-64. – URL: <https://germanphilology.spbu.ru/article/view/13683> (дата обращения: 25.05.2025).
4. Богуславская, И.В. Особенности структуры и языковой реализации категориальной ситуации необходимости в немецкоязычных инструктивных текстах со специфическим субъектом действия животным / И.В. Богуславская. – Текст : электронный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2024. – № 2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-struktury-i-yazykovoy-realizatsii-kategorialnoy-situatsii-neobhodimosti-v-nemetskojazychnyh-instruktivnyh-tekstah-so> (дата обращения: 13.03.2025).
5. Большакова, Т.М. Аргументативное пространство педагогического нормативного дискурса (на материале немецкого языка) / Т.М. Большакова. – Текст : электронный // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. – 2022. – № 2. – URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/argumentativnoe-prostranstvo-pedagogicheskogo-normativnogo-diskursa-na-materiale-nemetskogo-yazyka> (дата обращения: 01.06.2023).

6. Большакова, Т.М. Текстовая актуализация родителей как адресатов и субъектов речи в школьном нормативном дискурсе (на материале немецкого языка) / Т.М. Большакова. – Текст : электронный // Текст – Дискурс – Культура : материалы II Междунар. конф., 16-18 мая 2024 г. – Кубанский государственный университет. – 2024. – С. 47-53. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68613614> (дата обращения: 12.12.2024).

7. Большакова, Т.М. Функционально-стилистическое своеобразие нормативного речевого жанра Schulordnung der Grundschule (на материале немецкого языка) / Т.М. Большакова. – Текст : электронный // Известия Саратовского университета Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. – 2024. – № 1. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionalno-stilisticheskoe-svoebrazie-normativnogo-rechevogo-zhanra-schulordnung-der-grundschule-na-materiale-nemetskogo-yazyka> (дата обращения: 11.12.2024).

8. Бондарко, А.В. Глагольные категории в системе функциональной грамматики / А.В. Бондарко. – Москва : Издательский Дом ЯСК : Языки славянской культуры. – 2017. – 336 с. – Текст : непосредственный.

9. Ваулина, С.С. Модальное микрополе необходимости в официально-деловых документах русского и польского языков / С.С. Ваулина, Е.Н. Магдалинская – Текст : электронный // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. – 2012. – Вып. 8. – С. 12-17. – URL: <https://journals.kantiana.ru/vestnik/psychology/11511/67062/> (дата обращения: 13.05.2025).

10. Ваулина, С.С. Модальность как коммуникативная категория: некоторые дискуссионные аспекты исследования / С.С. Ваулина. – Текст : электронный. // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. – 2013. – Вып. 8. – С. 7-12. – URL: <https://journals.kantiana.ru/vestnik/psychology/11597/67363/> (дата обращения: 13.05.2025).

11. Гончарова, Е.А. Речевая актуализация эгоцентрической прагматической перспективы автора в текстах деловой коммуникации (на примере немецкоязычного типа текста «заявление о приеме на работу») / Е.А. Гончарова. – Текст : электронный // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2018. – № 11. – С. 132-135. – URL: <http://www.nauteh-journal.ru/index.php/2/2018/%E2%84%9611/934263d8-3d63-4bae-9bbe-f3f148e8e6d7> (дата обращения: 30.08.2024).

12. Гребнева, О.В. Модальность необходимости в законодательных текстах Европейского Союза (на материале немецкого и английского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / О.В. Гребнева. – Текст : электронный. – Казань, 2004. – 28 с. – URL: <https://www.dissercat.com/content/modalnost-neobkhodimosti-v-zakonodatelnykh-tekstakh-evropeiskogo-soyuza-na-materiale-nemetsk> (дата обращения: 20.05.2025).

13. Добровольский, Д.О. Об особом типе модальности необходимости: семантика немецкого глагола sollen по данным параллельных корпусов / Д.О. Добровольский, А. А. Зализняк. – Текст : электронный // Вопросы языкознания : науч. журн. – 2021. – № 6. – С. 22-39. – URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2021-6/22-39?ysclid=mc1pbw3k7a218467858> (дата обращения: 30.05.2025).

14. Леонтьева, В.А. К истории изучения модальных глаголов немецкого языка / В.А. Леонтьева. – Текст : электронный // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. – 2020. – Вып. (3) 51. – С. 64-76. – URL: <https://vestnik.lunn.ru/arhiv-zhurnal/2020-god/vypusk-51-iii-kvartal-2020-g/51-4/> (дата обращения: 12.04.2025).

15. Магдалинская, Е.Н. Экспликативные модальные значения необходимости в русском и польском языках (на материале научных текстов) / Е.Н. Магдалинская. – Текст : электронный // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2011. – № 2 (14). – С. 192-196. – URL: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/184-2011-2-14/materialy-i-soobshcheniya/141-eksplykatory-modalnogo-znacheniya-neobkhodimosti-v-russkom-i-polskom-yazykakh-na-materiale-nauchnykh-tekstov> (дата обращения: 20.05.2025).

16. Парамонов, Д.А. Феномен грамматического выражения модальных значений в современном русском языке в свете экспрессивности : автореф. ... дис. д-ра филол. наук / Д.А. Парамонов. – Текст : электронный. – Москва, 2010. – 51 с. – URL: <https://www.dissercat.com/content/fenomen-grammatischenkogo-vyrazheniya-modalnykh-znachenii-v-sovremennom-russkom-yazyke-v-svet> (дата обращения: 20.05.2025).
17. Сытько, А.В. Сочетаемость деонтического показателя с коммуникативным глаголом в перволичных конструкциях: семантика и прагматика (на материале русского и немецкого языков) / А.В. Сытько. – Текст : электронный // Немецкая филология в Санкт-Петербургском государственном университете. – 2021. – Вып. XI. – С. 109-131. – URL: <https://germanphilology.spbu.ru/article/view/12272> (дата обращения: 01.06.2025).
18. Терборн, Г. О границах и динамике норм и нормативного действия / Г. Терборн, И. Тартаковская. – Текст : электронный // Социологическое обозрение. – 2003. – Том 3, № 4. – С. 42-56. – URL: <https://sociologica.hse.ru/2003-3-4/28146826.html> (дата обращения: 15.05.2025).
19. Тикун, Е.С. О специфике реализации объективной модальности в художественном тексте (на материале романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы») / Е.С. Тикун. – Текст : электронный // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2012. – № 2 (12). – С. 27-30. – URL: <https://l.jvolsu.com/index.php/ru/archive-ru/68-2010-2-12/razvitiie-i-funktsionirovanie-russkogo-yazyka/559-o-spetsifike-realizatsii-obektivnoj-modalnosti-v-khudozhestvennom-tekste-na-materiale-romana-f-m-dostoevskogo-bratya-karamazovy> (дата обращения: 03.06.2025).
20. Хузина, Е.А. Модальность необходимости и долженствования конструкций с инфинитивом-сказуемым (на материале русских пословиц и поговорок) / Е.А. Хузина. – Текст : электронный // Вестник Челябинского государственного университета. – 2011. – № 8. – С. 147-152. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/modalnost-neobhodimosti-i-dolzhenstvovaniya-konstruktsiy-s-infinitivom-skazuemym-na-materiale-russkih-poslovits-i-pogovorok> (дата обращения: 11.04.2025).
21. Черноклинов, Е.А. Виды модальных значений в отечественной и зарубежной лингвистике / Е.А. Черноклинов. – Текст : электронный // Вопросы современной лингвистики. – 2019. – № 5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vidy-modalnyh-znacheniy-v-otechestvennoy-i-zarubezhnoy-lingvistike> (дата обращения: 11.05.2025).
22. Шашкова, В.Н. Специфика проявлений модальных значений необходимости и возможности в профессиональном юридическом дискурсе / В.Н. Шашкова. – Текст : электронный // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2022. – № 75. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-proyavleniy-modalnyh-znacheniy-neobhodimosti-i-vozmozhnosti-v-professionalnom-yuridicheskom-diskurse> (дата обращения: 20.05.2025).
23. Шептухина, Е.М. Войсковые грамоты середины XVIII века в аспекте категории модальности / Е.М. Шептухина, О.А. Горбань. – Текст : электронный // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. – 2015. – № 5. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voyskovyie-gramoty-serediny-xviii-veka-v-aspekte-kategorii-modalnosti> (дата обращения: 20.05.2025).
24. Die Schule als unser zweites Zuhause. – Text : electronic. – URL: <https://www.federseeschule.de/service/schulordnung/> (дата обращения: 15.04.2025)
25. Haus- und Schulordnung. – Text : electronic. – URL: <https://grundschule-blumberg.de/haus-und-schulordnung.html> (дата обращения: 13.02.2024).
26. Schulordnung 1. – Text : electronic. – URL: https://typo3.lpm-saarland.de/grundschule_wallenbaum/elternarbeit/schulordnung/ (дата обращения: 15.04.2025).
27. Schulordnung 2. – Text : electronic. – URL: <http://www.grundschule-gresse.de/schulordnung.html> (дата обращения: 04.10.2024).
28. Schulregeln 1. – Text : electronic. – URL: <https://albertschweitzer-grundschule.de/index.php/mm-unsere-schule/sm-schulregeln> (дата обращения: 15.04.2025).
29. Schulregeln 2. – Text : electronic. – URL: <https://www.grundschule-am-wasserquell.de/elternkinder/schulregeln/>

30. Schul- und Hausordnung 1. – Text : electronic. – URL: <https://gs-coswig-west.de/fuer-eltern/schul-und-hausordnung> (дата обращения: 11.01.2025).
31. Schul- und Hausordnung 2. – Text : electronic. – URL: <https://www.ernst-habermann.de/hausordnung/> (дата обращения: 16.05.2025).
32. Unsere Schulregeln. – Text : electronic. – URL: <https://www.gs-hellern.de/unsere-schule/schulregeln/> (дата обращения: 15.04.2025).
33. Unsere Schul- und Klassenregeln. – Text : electronic. – URL: <https://www.grundschule-glienicke.de/media/pdf-s/Leitfaden%20Schulregeln.pdf> (дата обращения: 24.12.2024).

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Т.М. Большакова, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии, ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена», Санкт-Петербург, Россия, e-mail: tmbolshakova@herzen.spb.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

T.M. Bolshakova, Ph. D. in Philology, Associate Professor, Department of the German Philology, Russian State Pedagogical Herzen University, Saint Petersburg, Russia, e-mail: tmbolshakova@herzen.spb.ru.